



Generalitat de Catalunya  
**Fundació TIC Salut i Social**

**PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS**

**- Servei de Traducció i Correcció de diversos documents de  
la Fundació TICSalut i Social –**

**-PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT-**

**EXPEDIENT: 06\_2026**



## Índex

1.	Dades de l'ens contractant.....	3
2.	Tipus de contracte .....	3
3.	Objecte del contracte .....	3
4.	Valor estimat del contracte.....	3
5.	Pressupost base de licitació .....	4
6.	Preu.....	4
7.	Vigència del contracte .....	4
8.	Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació .....	5
9.	Aptitud per contractar.....	5
10.	Solvència econòmica i tècnica de les empreses licitadores.....	5
11.	Termini de presentació de les ofertes .....	5
12.	Presentació de documentació i de les ofertes .....	6
13.	Obertura del sobre únic.....	7
14.	Criteris d'adjudicació .....	7
15.	Determinació de la millor oferta. Adjudicació i formalització .....	10
16.	Drets i obligacions de les empreses licitadores i adjudicatàries.....	11
17.	Condicions especials d'execució .....	13
18.	Condicions especials d'execució de caràcter essencial.....	13
19.	Modificació del contracte.....	14
20.	Cessió del contracte.....	14
21.	Subcontractació .....	14
22.	Confidencialitat.....	15
23.	Drets de propietat industrial i intel·lectual.....	16
24.	Garanties .....	16
25.	Abonaments a l'empresa contractista.....	17
26.	Règim de penyalitats.....	17
27.	Règim de recursos i jurisdicció competent .....	19
28.	Règim d'invalidesa.....	19
29.	Règim jurídic del contracte .....	20
	<b>ANNEX 1. MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE .....</b>	<b>21</b>
	<b>ANNEX 2. MODEL D'OFERTA ECONÒMICA I ALTRES CRITERIS AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT.....</b>	<b>24</b>



## 1. Dades de l'ens contractant

---

Òrgan de contractació:

Fundació TICSalut i Social G64350374

Adreça: Carrer d'Aragó, 330-332 (Edifici Salvany), 08009 Barcelona.

Tel. 93 553 26 42

Correu electrònic: [licitacions@ticsalutsocial.cat](mailto:licitacions@ticsalutsocial.cat)

Web: [www.ticsalutsocial.cat](http://www.ticsalutsocial.cat)

Organisme destinatari de la prestació: Fundació TIC Salut i Social (en endavant, FTSS)

Responsable del contracte: Tècnic/a de comunicació

Perfil del contractant: <https://contractaciopublica.cat/perfil/FTSS>

## 2. Tipus de contracte

---

Serveis (art. 17 LCSP)

## 3. Objecte del contracte

---

Descripció: L'objecte del contracte és el Servei de Traducció i Correcció de diversos documents de la Fundació TICSalut i Social.

Número d'expedient: 06\_2026

CPV: 79530000-8 Serveis de traducció

Lots: **NO**. Atesa la naturalesa del contracte no procedeix la divisió en lots del seu objecte, atès que la seva divisió dificultaria la correcta execució des d'un punt de vista tècnic, ja que en la majoria de casos serà el mateix text el que s'haurà de traduir o revisar en els diferents idiomes, i en qualsevol cas, la tramitació conjunta, prenent en consideració el valor estimat total del contracte, no limita en cap cas la participació de licitadors al procediment.

## 4. Valor estimat del contracte

---

Valor estimat del contracte: 54.560,00 €

Import anual de la licitació (IVA exclòs): 24.800,00 €.

Import pròrrogues previstes: 24.800,00 €.

Import de primes o altres pagaments a licitadors (si s'han previst): No se'n preveuen.

Import màxim de les modificacions previstes (art. 204 LCSP): 4.960,00 €.

Mètode de càlcul emprat: Informe tècnic de justificació del pressupost de licitació i valor

estimat del contracte de data 2 d'abril de 2026.

## 5. Pressupost base de licitació

---

S'entén per pressupost base de licitació el límit màxim de despesa que, en virtut del contracte pot comprometre l'òrgan de contractació.

De conformitat amb l'article 100 de la LCSP, el pressupost base de licitació és de **30.008,00 € iva inclòs** (dels quals 24.800,00 € es corresponen al preu del contracte i 5.208,00 € es corresponen a l'IVA).

## 6. Preu

---

El sistema de determinació del preu és: preu unitari.

Els **preus unitaris màxims**, IVA exclòs, d'aplicació al present contracte són:

Tasca	Preu unitari
Correcció d'estil i ortogràfica del català al castellà i viceversa	0,030 €/Paraula
Correcció d'estil i ortogràfica del català i castellà a l'anglès i viceversa	0,030 €/Paraula
Traducció del català al castellà i viceversa	0,060 €/Paraula
Traducció del català i castellà a l'anglès i viceversa	0,085 €/Paraula
Traducció d'una llengua comunica a una no habitual	0,095 €/Paraula
Traduccions jurades del català al castellà i viceversa	0,100 €/Paraula

Dins del preu s'entendrà inclosa qualsevol despesa necessària per la seva execució, com són les generals, beneficis, assegurances, transports i desplaçaments, honoraris del personal al seu càrrec, de comprovació i encàrrec, taxes, recàrrecs, comissions i tota classe d'impostos que graven l'activitat contractada.

D'acord amb els plecs de la licitació, l'adjudicatari ha de retribuir de forma igualitària a homes i dones d'equivalent perfil professional.

Revisió de preus: **NO**

## 7. Vigència del contracte

---

Durada: La vigència del present contracte s'estendrà des de l'endemà de a formalització del contracte fins el 31 de desembre de 2027.

Pròrrogues: Si, es preveu una possible pròrroga de dos anys, en la forma i condicions establertes en l'article 29 de la LCSP.

## **8. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació**

---

La forma de tramitació de l'expedient és ordinària i el procediment d'adjudicació del contracte és l'obert simplificat abreujat, d'acord amb l'article 159.6 de la LCSP.

## **9. Aptitud per contractar**

---

Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i no estiguin incurses en alguna de les prohibicions de contractar establertes a l'article 71 de la LCSP o en altra normativa sectorial.

Habilitació empresarial o professional exigible per a la realització de les prestacions objecte del contracte: **NO** procedeix.

## **10. Solvència econòmica i tècnica de les empreses licitadores**

---

Per poder participar en aquesta licitació, cal

- Tenir un volum anual de negoci, dins dels tres darrers disponibles, d'un import igual o superior a 54.560,00 €.
- En cas que el contractista sigui una empresa de nova creació, tenir una assegurança de responsabilitat civil per riscos professionals per import igual o superior al valor estimat del contracte (54.560,00 €).

Els licitadors també hauran de complir com a mínim, el següent

- Relació dels principals serveis efectuats, en els tres últims anys, d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, l'import anual acumulat del qual l'any de major execució sigui igual o superior al 70 per cent de l'anualitat mitjana del contracte (8.680,00 €).
- En cas que el contractista sigui una empresa de nova creació (amb una antiguitat inferior a cinc anys): pel que fa a la solvència tècnica o professional, el nombre mínim de la plantilla de l'empresa haurà de ser de dos treballadors i d'un directiu, sense que en cap cas hagin de declarar un nombre determinat de serveis executats (art. 90.4 LCSP).

L'adjudicatari no haurà d'acreditar el compliment d'aquests requisits a no ser que li sigui requerit per l'òrgan de contractació.

## **11. Termini de presentació de les ofertes**

---

- **10 dies hàbils** a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci de licitació al Perfil del contractant allotjat a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

## 12. Presentació de documentació i de les ofertes

---

Aquesta licitació serà electrònica i es tramitarà mitjançant l'eina Sobre Digital 2.0. integrada amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. Podeu obtenir informació sobre aquesta eina en l'enllaç següent: <https://eformacio.econtractacio.eco.extranet.gencat.cat/>

Per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tot cas, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició, un cop s'accedeix a l'anunci de licitació publicat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible des de la [Plataforma de serveis de contractació pública de la Generalitat](#).

S'haurà de presentar **un únic sobre electrònic**, el contingut serà el següent:

- **Declaració responsable:**

Les empreses licitadores han de presentar una declaració responsable, la qual es troba inclosa en aquest plec com **Annex 1** i com a plantilla en l'eina de Sobre Digital 2.0, mitjançant la qual declaren:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària de la declaració responsable té la deguda representació per presentar la proposició i la declaració.
- Que no està incursa en prohibició de contractar.
- Que disposa de les autoritzacions i/o habilitacions necessàries per exercir l'activitat.
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.
- Si s'escau, que compleix amb els requisits de solvència econòmica i tècnica o professional que exigeix el plec.

Així mateix, s'ha d'incloure el nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electrònic i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició.

- En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en unió temporal d'empreses si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha de presentar la declaració responsable. A més de les declaracions responsables, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.
- En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en la declaració responsable i s'ha de pronunciar sobre l'existència



del compromís de disposar d'aquests mitjans.

- Les empreses estrangeres han d'indicar en la declaració responsable la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.
- Les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar la informació que no figure inscrita en aquests registres, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en dita declaració responsable la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.
- **Oferta**
  - Proposta econòmica segons l'**annex 2** d'aquest plec i com a model que apareix com a plantilla a l'eina del Sobre Digital.

No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les, o aquelles que alterin substancialment el contingut del annexos inclosos en aquest plec i facilitats com a plantilla inclosa a l'eina del Sobre Digital.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la componen. La persona o les persones que signin l'oferta ha o han de ser la persona o les persones signants de la declaració responsable.

### **13. Obertura del sobre únic**

---

D'acord amb el previst a l'article 159.6.d) de la LCSP, l'obertura del Sobre únic no es celebrarà en acte públic i es durà a terme a través de l'eina electrònica del Sobre Digital 2.0 per tal de garantir que no es realitzi fins que hagi finalitzat el termini de presentació d'ofertes.

La valoració de les ofertes s'efectuarà de la següent manera:

- Amb la col·laboració d'una unitat tècnica, formada pels membres següents:
  - Alejandro Santos Juarros, Responsable Financer
  - Raquel Sánchez Ortega, Tècnica Jurídica i de contractació.

### **14. Criteris d'adjudicació**

---

Les ofertes presentades en la present licitació es valoraran mitjançant els criteris d'adjudicació següents quantificables mitjançant la mera aplicació de fórmules:

**RESUM PUNTUACIÓ**

**Criteris de valoració avaluables mitjançant fórmula (90 PUNTS)**

1. Oferta econòmica: màxim 90 punts

**Criteris de valoració avaluables de forma automàtica (10 PUNTS)**

- Reducció del termini de lliurament màxim 10 punts

**A. CRITERIS AVALUABLES MITJANÇANT FÓRMULA I AUTOMÀTICS (FINS A 90 PUNTS)**

**a.1. Preu unitari de traducció del català i castellà a l'anglès i viceversa – Fins a 40 punts**

**a.2. Preu unitari correcció d'estil i ortogràfica del català i castellà a l'anglès i viceversa – Fins a 10 punts**

**a.3. Preu unitari traducció del català al castellà i viceversa – Fins a 20 punts**

**a.4. Preu unitari correcció d'estil i ortogràfica del català al castellà i viceversa – Fins a 10 punts**

**a.5. Preu unitari traducció d'una llengua comunica a una no habitual del català al castellà i viceversa – Fins a 5 punts**

**a.6. Preu unitari traduccions jurades del català del català al castellà i viceversa – Fins a 5 punts**

En cadascun d'aquests criteris, s'atorgarà la màxima puntuació a la licitadora que presenti el preu/paraula més baix per a la prestació de cadascun dels serveis. La resta de licitadors obtindran una puntuació segons la fórmula següent:

$$P_v = \left[ 1 - \left( \frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left( \frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

$P_v$  = Puntuació de l'oferta a Valorar  
 $P$  = Punts criteri econòmic  
 $O_m$  = Oferta Millor  
 $O_v$  = Oferta a Valorar  
 $IL$  = Import de Licitació  
 $VP$  = Valor de ponderació

El valor de ponderació en aquest cas serà de 1.

Justificació del criteri de valoració: El preu es l'element que defineix el cost de la prestació, i per tant un dels components bàsics per determinar la millor relació qualitat-preu previst com a requisit d'adjudicació a l'article 145 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del Sector Públic.

La fórmula exposada s'estableix en aplicació de la Directriu 1/2020 d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica, emesa per la Direcció General de Contractació Pública.

## **B. CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA (FINS A 10 PUNTS)**

### **b.1. Reducció del termini màxim de lliurament previst a l'apartat 3.3 del PPT – Fins a 10 punts**

En relació a aquest criteri, s'aplicaran els següents barems:

- S'atorgaran 10 punts al licitador que ofereixi com a termini màxim de lliurament dels encàrrecs 5 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 3.8 del PPT.
- S'atorgaran 5 punts al licitador que ofereixi com a termini màxim de lliurament dels encàrrecs 6 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 3.8 del PPT.
- S'atorgaran 0 punts al licitador que ofereixi com a termini màxim de lliurament dels encàrrecs 7 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 3.8 del PPT (és a dir, el termini màxim fixat al PPT).

Justificació dels criteris de valoració b.1: el present criteri de valoració està vinculat a l'objecte del contracte, atès que es refereix als terminis de la seva execució, i afecta al rendiment del contracte, ja que la possibilitat d'executar-lo en uns terminis més ajustats redundarà en una major eficiència i eficàcia.

#### **Criteris de desempat:**

Article 147 de la LCSP.

#### **Baixes presumptament anormals:**

Es consideraran anormals les ofertes econòmiques quan:

En el cas que concorrin a la licitació tres o més empreses, es considerarà una oferta incursa en valors anormalment baixos quan la puntuació obtinguda pels criteris d'adjudicació que no són preu estigui per damunt de la suma de les següents variables 1 i 3, i que, al mateix temps, l'oferta obtinguda per preu sigui inferior a la mitjana aritmètica (\*) de les ofertes econòmiques presentades en un percentatge superior al 20%:

1. La mitjana aritmètica de la puntuació obtinguda per les empreses licitadores en els criteris d'adjudicació que no són preu.
2. La desviació de cadascuna de les puntuacions obtingudes per les empreses licitadores respecte a la mitjana de les puntuacions en els criteris que no són preu.
3. El càlcul de la mitjana aritmètica de les desviacions obtingudes, en valor absolut, és a dir, sense tenir en compte el signe positiu o negatiu, pels criteris que no són preu.

(\*) No obstant això, quan hi concorrin tres empreses licitadores, per al còmput de la mitjana s'ha d'excloure l'oferta econòmica (preu) que sigui d'una quantia més elevada quan sigui superior en més de 15 unitats percentuals a la mitjana.

De la mateixa manera, quan hi concorrin quatre empreses licitadores o més, si hi ha ofertes econòmiques (preus) superiors a la mitjana en més de 15 unitats percentuals, s'ha de calcular una nova mitjana només amb les ofertes que no



estiguin en el cas indicat. En tot cas, si el nombre de les altres ofertes és inferior a tres, la nova mitjana s'ha de calcular sobre les tres ofertes de menor quantia.

En el cas que concorrin a la licitació 2 empreses, es considerarà que l'oferta és anormalment baixa si es compleixen aquests dos supòsits:

1. El preu ofert per una de les empreses és inferior en més d'un 20% al preu ofert per l'altra empresa.
2. El sumatori de les puntuacions diferents del preu d'una de les empreses és superior en més d'un 20% al sumatori de les puntuacions diferents del preu de l'altra empresa.

En el supòsit que només hi concorri una única empresa, aquesta es considerarà incursa en valors anormalment baixos quan l'oferta econòmica sigui inferior en un 35% del pressupost de licitació establert.

## **15. Determinació de la millor oferta. Adjudicació i formalització**

---

L'adjudicació del contracte es farà utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació basats en el principi de millor relació qualitat-preu, en què s'haurà d'avaluar segons criteris econòmics i qualitatius.

L'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa que hagi formulat l'oferta amb una millor relació qualitat-preu, dins del termini de **5 dies hàbils** següents a la recepció de l'informe proposta.

La licitació només es podrà declarar deserta quan no hi hagi cap oferta o proposició admissible, d'acord amb els criteris dels plecs. Aquesta declaració s'ha de publicar en el perfil del contractant.

La resolució d'adjudicació, que ha de ser motivada, s'ha de notificar a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'E-NOTUM, d'acord amb el que disposa la disposició addicional quinzena de la LCSP. També es publicarà en el perfil del contractant.

El contracte es formalitzarà en el termini de **5 dies hàbils** següents a la notificació de l'adjudicació mitjançant la signatura d'acceptació per part del contractista de la resolució d'adjudicació del contracte.

La formalització del contracte es publicarà en un termini no superior a 15 dies naturals en el perfil del contractant i es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció.

En el supòsit que l'empresa adjudicatària sigui una Unió Temporal d'Empreses (UTE), aquesta haurà d'estar formalment constituïda abans de la formalització del contracte.

## **16. Drets i obligacions de les empreses licitadores i adjudicatàries**

---

### **Normativa laboral**

L'empresa adjudicatària haurà de complir amb les condicions salarials dels treballadors, d'acord amb el conveni col·lectiu sectorial que sigui d'aplicació i amb totes les mencions requerides per la LCSP i les seves normes de desenvolupament.

### **Protecció de dades**

L'empresa adjudicatària haurà de complir amb l'obligació expressa de respectar la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

### **Clàusula ètica**

1. Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals. La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.
2. Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:
  - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
  - b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.
  - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
  - d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
  - e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.
  - f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
  - g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a



aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocin de forma directa per previsió legal.

3. Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.
4. Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.
5. Les conseqüències o penalitats de l'incompliment d'aquesta clàusula seran les següents:
  - En cas d'incompliment dels apartats a), b), c), f) i g) de l'apartat 2.1 s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.
  - En el cas d'incompliment del que preveu la lletra d) de l'apartat 2.1 l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
  - En el cas d'incompliment del que preveu la lletra e) de l'apartat 2.1 l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
  - En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació els posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

#### **Altres obligacions:**

#### **En matèria d'obligacions lingüístiques**

1. L'empresa contractista ha d'emprar el català en les relacions amb l'Administració de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.
2. En particular, l'empresa contractista ha de lliurar tota la documentació tècnica requerida per al compliment de l'objecte del contracte almenys en llengua catalana.



3. Així mateix, quan l'execució del contracte comporta que hi hagi personal amb tasques d'atenció al públic, l'empresa contractista ha d'assumir l'obligació que aquest personal tingui suficient coneixement de la llengua catalana per a dur a terme tasques d'atenció, d'informació i de comunicació en aquesta llengua.
4. En tot cas, l'empresa contractista i, si s'escau, les empreses subcontractistes queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.
5. L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte a fer servir la toponímia o cartografia en les seves formes oficials a Catalunya, que necessàriament caldrà que sigui en català.
6. L'empresa contractista ha d'utilitzar, almenys, la llengua catalana en l'etiquetatge, l'embalatge, la documentació tècnica, els manuals d'instrucció i en la descripció d'altres característiques singulars dels béns i productes, d'acord amb el que es determina en el plec de prescripcions tècniques particulars. Per tant, conjuntament amb el lliurament dels béns objecte d'aquest contracte, l'empresa contractista ha de lliurar els manuals corresponents, així com tota la documentació tècnica necessària perquè funcioni, almenys, en llengua catalana.

## **17. Condicions especials d'execució**

---

D'acord amb l'article 202 de la LCSP, s'estableix la següent condició especial d'execució de caràcter social i ambiental:

- El contractista haurà de garantir, durant tota la vigència del contracte, l'aplicació de mesures orientades a la reducció de l'impacte ambiental del servei, prioritzant l'ús de mitjans electrònics en la gestió, intercanvi i lliurament de documents, així com la minimització d'impressions i ús de paper.
- Així mateix, el contractista es compromet a promoure condicions laborals dignes del personal adscrit al contracte, assegurant el compliment de la normativa laboral vigent i, si escau, facilitant la conciliació de la vida laboral i personal.

L'incompliment parcial o el compliment defectuós de les condicions especials d'execució previstes en aquest plec podrà comportar la imposició a l'empresa contractista de penalitats conforme l'apartat 1 de l'article 192 de la LCSP.

## **18. Condicions especials d'execució de caràcter essencial**

---

En el marc de l'execució de la prestació objecte d'aquest plec, l'empresa adjudicatària haurà de donar compliment a la/les següent/s condició/ons essencial/s:

- Garantir la confidencialitat de tota la informació i documentació facilitada, així com dels continguts objecte de traducció i correcció, sense poder-ne fer cap ús diferent del derivat del contracte.
- Assegurar la qualitat lingüística dels treballs, respectant la terminologia específica



del sector salut i social i mantenint coherència i adequació al registre requerit.

- Complir els terminis d'entrega establerts en cada encàrrec, d'acord amb les necessitats de la Fundació.
- Disposar de personal qualificat i amb experiència acreditada en traducció i correcció en l'àmbit objecte del contracte.
- Incorporar, quan escaigui, criteris de llenguatge inclusiu i no sexista en els documents.
- Adoptar mesures per minimitzar l'impacte ambiental, prioritzant el treball en format digital i evitant impressions innecessàries.

L'incompliment d'aquestes condicions especials d'execució a les que s'atorga expressament el caràcter de condicions essencials pot comportar la resolució del contracte, d'acord amb l'article 211.1.f) de la LCSP.

## **19. Modificació del contracte**

---

- **SI.** D'acord amb el règim recollit a l'article 204 de la LCSP, el present contracte es podrà modificar quan concorrin els supòsits següents:

Condicions: Que la Fundació constati que les necessitats totals de serveis són superiors a les que s'han estimat en l'elaboració del present expedient.

Abast i límit: La modificació esmentada serà a l'alça i, com a màxim, podrà suposar un augment del 20% del pressupost base de licitació.

Procediment per a la modificació prevista: Quan es produeixin les circumstàncies descrites, se seguirà el procediment següent:

- 1) El responsable del contracte emetrà informe justificant la necessitat d'aquesta modificació. L'informe determinarà l'augment del cost del contracte.
- 2) L'òrgan de contractació adoptarà l'acord de modificació, que serà obligatòria pel contractista.
- 3) Una vegada aprovada la modificació, es procedirà a la seva formalització, que es durà a terme mitjançant el retorn signat pel contractista de la resolució que aprovi la modificació.

La modificació no podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no prevists en el contracte.

## **20. Cessió del contracte**

---

- **NO** es preveu la possibilitat de cedir el contracte.

## **21. Subcontractació**

---

- **SÍ.** L'empresa contractista pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la

prestació objecte d'aquest contracte.

- L'empresa contractista comunicarà a l'òrgan de contractació, per escrit, un cop adjudicat el contracte i com a molt tard a l'inici de l'execució d'aquest, la intenció de subcontractar i assenyalarà totes les dades que estableix l'apartat b) del punt 2 de l'article 215 de la LCSP.

La infracció de les condicions establertes a aquests plecs i a l'article 215.2 de la LCSP en relació a la subcontractació, així com la manca d'acreditació de l'aptitud de l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, tindrà, en funció de la repercussió en l'execució del contracte, alguna d'aquestes dues conseqüències:

- a) la imposició al contractista d'una penalitat de fins un 50% de l'import del subcontracte;
- b) la resolució del contracte, sempre i quan es compleixin els requisits establerts a l'article 211.1.f) segon paràgraf de la LCSP.

Les empreses contractistes adjudicatàries han de complir amb l'obligació de pagament a les empreses subcontractistes, tal i com estableix l'article 217.1 de la LCSP, essent aquestes obligacions condicions especials d'execució, l'incompliment de les quals **permetrà la imposició de penyalitats.**

## **22. Confidencialitat**

---

Els documents i les dades presentats per les empreses licitadores es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims i/o perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

Si escau, les empreses licitadores han de presentar una declaració de confidencialitat que ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

Sens perjudici de la declaració de confidencialitat de les empreses licitadores, davant d'una sol·licitud d'informació correspon a l'òrgan de contractació valorar si aquesta qualificació és correcta, d'acord amb els principis de publicitat i de transparència que regeixen l'actuació administrativa, i corregir-la si s'escau, prèvia audiència de les empreses licitadores.

En cap cas tenen caràcter confidencial la proposta econòmica i les dades que consten a registres públics.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del fitxer de dades personals, té caràcter

confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport.

Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

L'adjudicatari ha de signar l'Acord d'encàrrec del tractament de dades de caràcter personal.

### **23. Drets de propietat industrial i intel·lectual**

---

- **SÍ.** En el marc de l'execució d'aquest contracte, s'exigeix la transferència de drets de propietat industrial o intel·lectual, en els termes següents:

El/la contractista cedirà a la Fundació gratuïtament i amb caràcter d'exclusiva, sense límit de temps i per a tot l'àmbit territorial universal, els drets d'explotació de la propietat intel·lectual de la documentació que es generi en l'execució del contracte, en qualsevol forma i, en especial, en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa l'explotació en xarxa d'Internet, del dret de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació (actualització, traducció, i qualsevol altra modificació que pugui derivar en una altra obra).

El/la contractista cedirà també la propietat dels suports de les obres. La cessió en exclusiva en els termes que estableix el paràgraf precedent s'efectua també als efectes de que la Fundació, com a cessionària en exclusiva dels drets d'explotació dels drets d'autor de les creacions realitzades amb relació a les actuacions objecte del contracte (dibuixos, logotips, textos, eslògans, gràfics i similars), pugui enregistrar-los, si s'escau, com a titular dels drets de la propietat industrial derivats de totes aquestes creacions (marca o nom comercial).

La cessió de drets prevista en aquesta clàusula s'aplicarà també en el cas d'elements creats o produïts (fotografies digitals i similars) per persones o empreses que hagin estat subcontractades pel / per la contractista, en el seu cas, i a aquest efecte, haurà d'acreditar la cessió esmentada.

A més, el/la contractista assumeix l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa originada o relacionada amb reclamacions que la Fundació pugui rebre sobre el fet que l'explotació dels treballs, peces, icones, materials i en general qualsevol creació produïda amb relació al contracte, infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrial de tercers.

L'adjudicació de la prestació del present servei implica la formalització de les cessions previstes en aquest apartat.

### **24. Garanties**

---

Garantia provisional: No se'n preveu.

Garantia definitiva: No se'n preveu, d'acord amb l'article 159.6.f) LCSP.

Termini de garantia: Si. Un cop transcorregut el termini d'execució del contracte i a comptar des de la data d'acceptació total d'aquest, s'estableixen un període mínim de

garantia de 3 mesos des de la finalització de l'execució i de l'acceptació total del contracte.

## **25. Abonaments a l'empresa contractista**

---

L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en el termini màxim de 30 dies naturals, comptats des de la data efectiva de recepció de l'objecte contractual o, en cas de desconèixer aquesta data, des de la data de registre de la factura.

La factura haurà de ser emesa en format electrònic, de conformitat amb el que disposa la Llei 25/2013 i inclourà entre d'altres el codi d'expedient (**Exp. 06\_2026**).

El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn.

La plataforma e-FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu Sector Públic.

En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions.

## **26. Règim de penalitats**

---

L'òrgan de contractació podrà imposar a l'empresa o empreses adjudicatàries les penalitats següents quan concorrin els supòsits que es relacionen a continuació:

- Per incompliment de terminis i demora en l'execució imputable a l'empresa o empreses adjudicatàries, l'òrgan de contractació podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de la següent penalitat:
  - Pel lliurament dels documents fora del termini màxim, s'aplicarà un import de 10 € per dia d'endarreriment a partir de la data límit de lliurament, amb els límits establerts a l'article 193 de la LCSP.
- Per incompliment de les condicions especials d'execució del contracte (art. 202.3 LCSP): l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- Per incompliment de les característiques de l'oferta vinculades als criteris

d'adjudicació (art. 122.3 LCSP): s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.

- Per incompliment dels pagaments als subcontractistes (217.1 LCSP): s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.
- Per incompliment del dret de la competència en una resolució ferma d'una autoritat de competència: l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.

- Per compliment defectuós o parcial de la prestació objecte del contracte (192 LCSP):  
En el cas que es produeixin errors de tipus ortogràfic, morfològic, sintàctic o lèxic, s'aplicarà una penalització del 10% del cost del servei encarregat.

Aquesta penalització s'aplicarà igualment, quan l'empresa contractista incompleixi les directrius de la Fundació i aquest fet obligui a la realització d'una nova traducció.

Es consideraran errors que suposaran l'aplicació d'aquesta penalització:

1. Les omissions de text, en qualsevol forma o extensió.
2. Errors mecanogràfics, com ara espais de més, salts de línia a mitjà frase i similars.
3. Errors d'integritat del text o del sentit del mateix.

Les penalitzacions s'aplicaran en els casos d'haver-hi cinc errors, circumstància que obligarà a fer una nova traducció que s'haurà de lliurar en un termini màxim de 24 hores. Només s'abonarà la traducció revisada.

Els errors d'integritat o de sentit del text suposaran a banda de la penalització, el lliurament sense cost addicional, d'una nova traducció realitzada per un traductor diferent al que va realitzar la traducció rebutjada.

Les incidències que puguin suposar la imposició d'una penalització seran comunicades per la persona interlocutora a l'empresa adjudicatària, que gestionarà la seva resolució. En cas que l'interlocutor del Servei estimi la procedència de la interposició d'una penalització, trametrà a l'Òrgan de Contractació un informe indicant la incidència i l'abast de la penalització.

L'Òrgan de Contractació acordarà les penalitats a imposar, previ expedient contradictori, amb el corresponent tràmit d'audiència a l'adjudicatari, i informe emès per la unitat

promotora del contracte.

Les penalitats es faran efectives sobre la factura mensual a abonar o sobre l'import de la garantia definitiva, atenent a l'import d'aquestes.

Així mateix, la Fundació podrà iniciar una reclamació de danys, de conformitat amb el Reial decret llei 9/2017, de 26 de maig.

## **27. Règim de recursos i jurisdicció competent**

---

### **Règim de recursos**

Els actes de preparació i d'adjudicació, i els adoptats en relació als efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, i els acords que adopti l'òrgan de contractació són susceptibles del recurs administratiu ordinari que correspongui, d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

### **Jurisdicció competent**

La jurisdicció contenciosa administrativa és la competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació a la preparació, adjudicació i modificacions contractuals (quan la impugnació d'aquestes es basi en l'incompliment dels articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que tal modificació hagués hagut de ser objecte d'una nova adjudicació, d'acord amb l'article 27.1.c) de la LCSP).

Altrament, respecte a les controvèrsies relacionades amb els efectes i extinció, excepte les modificacions anteriorment citades, d'acord amb l'apartat 2 de l'article 27 de la LCSP, és competent per a resoldre la jurisdicció civil.

## **28. Règim d'invalidesa**

---

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

## **29. Règim jurídic del contracte**

---

El contracte té caràcter privat i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, la preparació i l'adjudicació del mateix es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

- a) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.
- b) Decret llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desplega parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).
- d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot el que no hagin modificat ni derogat les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).
- e) Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- f) Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.
- g) Ordre PDA/21/2019, de 14 de febrer, per la qual es determina el sistema de notificacions electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic.
- h) Addicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que sigui aplicable. Supletòriament, són aplicables al contracte les normes de dret administratiu i, si no, les normes de dret privat.

Respecte dels seus efectes i extinció, s'aplica la normativa de dret privat i tot allò previst a l'article 319 de la LCSP.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que siguin aplicables en l'execució de la cosa pactada no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-los.



## ANNEX 1. MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE

"El Sr./La Sra..... amb NIF núm....., *en nom propi / en representació de l'empresa ....., en qualitat de ..., i segons escriptura pública autoritzada davant Notari ....., en data .... i amb número de protocol .../o document ..., CIF núm. ...., domiciliada a..... carrer ....., núm....., (persona de contacte....., adreça de correu electrònic ....., telèfon núm. .... i fax núm.. .. )*, opta a la contractació relativa a (*consignar objecte del contracte i lots, si escau*) i **DECLARA RESPONSABLEMENT**:

- (*Si s'actua per representació*) Que les facultats de representació que ostenta són suficients i vigents
- Que *el licitador / l'empresa licitadora que representa*:
  - Disposa de les autoritzacions necessàries per a exercir l'activitat.
  - No incorre en cap de les prohibicions de contractar previstes a l'article 71 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic.
  - Compta amb la solvència econòmica i financera i tècnica o professional exigides en els termes del Quadre de Característiques.
- Que *<marcar amb una creu>*:
  - recorre a solvència externa, i compta amb el compromís per escrit de les entitats corresponents per a disposar dels seus recursos i capacitats per a utilitzar-los en l'execució del contracte.
  - no recorre a solvència externa.
- Que *<marcar amb una creu>*:
  - està inscrita en el Registre electrònic d'empreses licitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada
  - està inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado (ROLECE) i tota la documentació que hi figura manté la seva vigència i no ha estat modificada.
  - no està inscrita ni en el RELI ni en el ROLECE.
- Que *<marcar amb una creu>*:
  - Sí té intenció de concórrer en unió temporal d'empreses:

*(en cas de marcar l'opció de "Sí", caldrà adjuntar document -segons model que figura entre la documentació relativa a la licitació publicada al perfil del contractant-, en el que s'indiquin el nom i les circumstàncies dels qui constitueixen la unió temporal i la participació de cadascun en la mateixa, així com que assumeixen el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatari).*
  - NO té intenció de concórrer en unió temporal d'empreses



- Que, es designa com a persona/es autoritzada/es per a rebre l'avís de les notificacions, comunicacions i requeriments derivats d'aquesta contractació per mitjans electrònics a:

Persona/es autoritzada/es*	DNI*	Correu electrònic professional*	Mòbil professional

\*Camps obligatoris.

Si l'adreça electrònica o el número de telèfon mòbil facilitats a efectes d'avís de notificació, comunicacions i requeriments quedessin en desús, s'haurà de comunicar la dita circumstància, per escrit, a la Fundació TicSalut per tal de fer la modificació corresponent.

El licitador declara que ha obtingut el consentiment exprés de les persones a qui autoritza per rebre les notificacions, comunicacions i requeriments derivades d'aquesta contractació, per tal que la Fundació pugui facilitar-les, en el seu cas, al servei e-Notum a aquests efectes.

- Que autoritza a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals, així com les dades fiscals necessàries existents a bases de dades i altres fonts consultables, que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.
- Que ofereix garanties suficients per aplicar mesures tècniques i organitzatives apropiades, per tal que els tractaments es facin de conformitat amb el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i per allò que no prevegi aquest Reglament, i sempre que no entri en contradicció amb la normativa de protecció de dades de caràcter personal i al a normativa de desenvolupament
- **Que pretén subcontractar:** (en el seu cas, indicació relativa a la part o parts dels treballs que seran objecte de subcontractació i si se'n té coneixement, el nom dels subcontractistes).
- **Incloure només en cas d'empreses estrangeres:** Que accepta sotmetre's al fur espanyol.
- **Incloure només en cas d'empreses que conformen grup empresarial**

Que l'empresa ..... forma part del grup empresarial .....  
i que l'empresa/les empreses del mateix grup (nom de les empreses)  
..... es presenta/en també a la present licitació.

I per què consti, signo aquesta declaració responsable.

(Lloc, data i signatura)

La inexactitud, la falsedat o l'omissió de qualsevol de les dades i manifestacions que s'incorporin en aquesta declaració determinarà l'exclusió automàtica de l'empresa licitadora des del moment en què es tinguin constància d'aquests fets, sense perjudici de les responsabilitats penals, civils o administratives que poguessin correspondre, així com les prohibicions per a contractar amb el sector públic



## **INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES, TRACTAMENT PER A FINALITAT DE GESTIÓ ECONÒMICA I PRESSUPOSTÀRIA**

**Responsable del tractament:** Fundació TIC Salut

**Finalitat:** Gestió econòmica de la Fundació Tic Salut, gestió i tramitació dels expedients de contractació, de despesa i d'ingressos.

**Drets de les persones interessades:** Podeu exercir els vostres drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i sol·licitud de limitació, presentant un escrit a la Fundació TIC Salut i Social, Edifici Salvany. C/ Roc Boronat, 81 - 95, | 08005 Barcelona.

**Informació addicional:** Per ampliar aquesta informació i conèixer els detalls del tractament de dades per a finalitat de GESTIÓ ECONÒMICA I PRESSUPOSTÀRIA es pot adreçar a: [dpd\\_ftss@ticsalutsocial.cat](mailto:dpd_ftss@ticsalutsocial.cat).

He llegit la informació bàsica sobre protecció de dades.

*Abans de signar la sol·licitud, llegiu la informació sobre protecció de dades. Per a més informació us podeu adreçar a [dpd\\_ftss@ticsalutsocial.cat](mailto:dpd_ftss@ticsalutsocial.cat)*

*(Lloc, data i Signatura)."*

## ANNEX 2. MODEL D'OFERTA ECONÒMICA I ALTRES CRITERIS AVALUABLES AUTOMÀTICAMENT

### A) Import de l'oferta relativa als serveis:

El Sr./Sra ....., en nom propi / en representació de l'empresa ....., amb residència a ..... carrer..... núm. .... assabentat de l'anunci publicat al ..... i de les condicions i requisits que s'exigeixen per a l'adjudicació del servei de "**Servei de Traducció i Correcció de diversos documents de la Fundació TICSalut i Social**", es compromet en nom (propi o de l'empresa que representa) a realitzar-lo amb estricta subjecció als esmentats requisits i condicions, pels següents preus unitaris:

#### a) CRITERIS AVALUABLES MITJANÇANT FÒRMULES (90 PUNTS)

SERVEI	PREU UNITARI MÀXIM PER PARAULA (SENSE IVA)	PUNTUACIÓ ESTABLERTA PER A CADA CRITERI	PREU UNITARI OFERT PER PARAULA (SENSE IVA)
Correcció d'estil i ortogràfica del català al castellà i viceversa	0,030 €/Paraula	0 a 40 punts	
Correcció d'estil i ortogràfica del català i castellà a l'anglès i viceversa	0,030 €/Paraula	0 a 10 punts	
Traducció del català al castellà i viceversa	0,060 €/Paraula	0 a 20 punts	
Traducció del català i castellà a l'anglès i viceversa	0,085 €/Paraula	0 a 10 punts	
Traducció d'una llengua comunicada a una no habitual	0,095 €/Paraula	0 a 5 punts	
Traduccions jurades del català al castellà i viceversa	0,100 €/Paraula	0 a 5 punts	

**ELS PREUS PROPOSATS PELS LICITADORS HAURAN DE PRESENTAR-SE A NIVELL DE TRES DECIMALS.**

**QUEDARAN EXCLOSES LES OFERTES QUE PRESENTIN IMPORTS SUPERIORS ALS PREUS UNITARIS MÀXIMS ESTABLERTS A L'APARTAT 6 DEL PCAP.**

**IGUALMENT QUEDARAN EXCLOSES LES OFERTES QUE NO PRESENTIN PREUS UNITARIS DE LA TOTALITAT DELS CONCEPTES ESPECIFICATS.**



Igualment, es compromet a entregar els encàrrecs efectuats per la Fundació en el marc del present contracte en el termini màxim de:

**b) CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA (10 PUNTS)**

***b.1. Reducció del termini màxim de lliurament previst a l'apartat 3.3 del PPT (màxim 10 punts) – MARCAR AMB UNA CREU***

5 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 4.8 del PPT. **(10 punts)**

6 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 4.8 del PPT. **(5 punts)**

7 dies naturals des del dia següent a l'aprovació del pressupost previ que es detalla en el punt 4.8 del PPT. **(0 punts)**

**LES EMPRESES QUE NO MAQUIN CAP CASELLA S'ENTENÀ QUE S'AJUSTEN AL TERMINI DE LLIURAMENT ESTABLERT A L'APARTAT 3.3 DEL PPT I OBTINDRAN 0 PUNTS EN AQUEST APARTAT.**

I per què consti, signo aquesta proposició.

(Lloc, Data i signatura)."